

ЧЛЕНЫ

и

ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ИЗВѢСТІЙ РОССІЙСКОМУ

ИМПЕРАТОРСКОМУ УНИВЕРСИТЕТУ

1904

ГЕНЕРАЛЪ ПЕЛЕРЪ

ОБЩЕСТВЕННЫЙ РАБОТНИКЪ

МОСКВА

ВЪ СЪВѢЩАНІИ

МОСКВА

ИМПЕРАТОРСКОМУ ОБЩЕСТВУ

1898

РУССКОЕ СКАЗАНИЕ

0

ЛОРЕТСКОЙ БОГОМАТЕРИ.

А. И. Карпичников.

(II. Materialy istoriko-literaturnye)

Печатано по дѣ наблюденіемъ А. И. Нирпичникова.

Въ сборникахъ XVII вѣка часто встрѣчается небольшая статья подъ заглавіемъ: „Повѣсть о храмѣ св. Богородицы, въ немъ же родися оутъ Іоакима и Анны“, заглавіе это не совсѣмъ точно, такъ какъ на самомъ дѣлѣ повѣсть разсказываетъ о судьбѣ не храма, а храминны или дома св. Богородицы, который служилъ до сихъ поръ предметомъ поклоненія въ Іерусѣ въ Италіи. Сборники, въ составъ которыхъ входитъ эта повѣсть, имѣютъ разнообразное содержаніе, но въ большей части ихъ находится сказаніи и о другихъ церковно-археологическихъ свѣдѣніяхъ, напр. объ иконѣ Одыгитріи. Сколько мнѣ известно, повѣсть эта дѣлкомъ до сихъ поръ не издана, а обстоятельное указаніе на одинъ изъ любопытнѣйшихъ списковъ сдѣлано А. О. Выбавымъ въ его извѣстномъ описаніи сборниковъ Императ. Публичной Библіотеки, (стр. 169). Эта повѣсть встрѣтилась мнѣ въ спискѣ первой половины XVI в., находящемся въ бібліотекѣ Московскаго Императорскаго Архива (№ 669, по новому каталогу № 233), первоначально и по своему то нецѣлостности текста, а такъ какъ повѣсть этого сказанія на Руси приурочивается къ опредѣленному году (1528), то списокъ этотъ оказывается почти современнымъ сказанію.

Повѣсть начинается съ перечисленія тѣхъ св. соборѣй, которая происходили въ ваваретской хранилѣ, первоначально принявшеюся Богоотцамъ Іоанну и Аннѣ; затѣмъ она говоритъ о церкви, основанной тамъ апостолами и освещенной Іаковомъ, братомъ Господнимъ, упоминаетъ о находящейся въ ней иконѣ Богородицы, начертанной св. Лукою, и указываетъ на многочисленныя чудеса, отъ той церкви иконы происходившія. Когда Господь предать Іерусалимъ „бозвожнимъ разварамъ Туркамъ“, это зданіе въ мѣѣ 1291 г. было чудеснымъ образомъ перенесено „въ область римскую, въ градъ Тарсію“, которыми владѣлъ тогда князь Николай „изъ францязанъ“. Жители страны той немедленно, по чудесамъ, происходившимъ отъ храма, узнали о его св. характерѣ, а болѣе точное указаніе получили отъ священника *Теорія*, которому во снѣ явилась сама Богородица. По приказанію князя Николая, этотъ Георгій и съ нимъ четыре боярина

отправляются в Назарет, измѣряютъ мѣсто, гдѣ стояла эта „церковь“ и узнаютъ, что она исчезла именно въ то самое время, когда двинулась у нихъ. Черезъ 4 года, эта церковь также невидимо переносится за море „въ страну Анкньюскую“, близъ града Роконата“ и становится во владѣніяхъ нѣкой вдовы Лоретъ; но такъ какъ тамъ въ это время были сильныя разбои, которые вредили поклонникамъ, то церковь переносится на гору, а когда владѣльца этой горы, два брата, стали ссориться изъ-за приношеній поклонниковъ, то церковь переносится на четвертое мѣсто, на большую дорогу, гдѣ она и дониндѣ стоитъ, совершая чудеса. Когда „роконатскіе“ жители, видя, что чудотворная церковь стоитъ прямо на землѣ, и опасаясь ея разрушенія отъ вѣтхости, задумали обезопасить ее вышнеею стѣною, послѣднимъ отступила со всѣхъ сторонъ отъ древней священнои постройки на толщину руки человѣческой. Люди роконатскіе сперва не знали, откуда пришла къ нимъ эта святыня, но потомъ, по ихъ молитвѣ, Богородица, явилась во снѣ одному старцу пустыннику и открыла чудеса ея истину. Желая „испытать“ это великое чудо наизбorno, роконатцы послали нѣхъ Назаретъ, 16 мужей, которые узнали на мѣстѣ обрѣщенія церкви и, извѣривши, убѣдились, что ихъ церковь та самая, но такъ какъ она совершаетъ великія явленія и чудеса. Завѣтъ служить припискамъ, въ которыхъ сказано, что „въ 1681 году, въ 10-й день августа“

Въ дѣло 7036 (т.-е. 1528 г.) приложена на Москвитинѣ по-
сѣданный великаго князя Василиа Ивановича отъ папы римскаго Ки-
мента четвергало. Еремей Трусовъ съ товарищи, иже выйдша сію свя-
тую церковь отъ Рима 300 верстъ и къ намъ сіе писаніе донесоша.
А съюсть та церковь по сторону Рима въ римской державѣ папѣнъ*.
Полуденскій соборникъ № 1558, описанный А. О. Вильовымъ,
прибавляетъ къ этой припискѣ еще одну фразу, весьма любопытную:
«и пребывша въ то токѣ мѣсть послѣ великаго князя А. неблагѣ!» (1).

1) Другие варианты, представляемые этими списками, не интересны. Взявши вариант другого Пого, же сборника № 643 (первой половины XVII в.), который исправляется несколько описок № 659 (*воочу*, т.-е. *во очу*, как и сдвигать гитаръ въсто въ *очу*, *баводать* моя съ тобою въсто, *баводать* моя съ тою, *на единой ступице*, гдѣ въ 659 *ступице* пропущено и т. д., и такъ гдѣ назывался *Дурочка* въ *Дурочка*). Изъ 2-хъ другихъ списковъ Моск. Акад. № 100 (414) XV—XVII в. представляется, пошедшему копия съ 659, но 65 пропущена предположительно гласъ и др. несогласныхъ, между прочимъ въ *огласть иуровенной* въ немъ читается *омласть иуровенно*. № 577 исправляе, но много оригинального не представляется. Въ описки деп. гр. В. А. Тол-

Посольство Еремья Турсова съ товарищи въ пять клименту (только не четвертому, а седьмому, начинающему престолю отъ 1623—1634 г.) не съст. елисейск. святителю, в архидиаконъ, покровитель фать: о немъ не только упоминается въ Новгороде, а в томъ же (VI, 232), въ Русской летописи Львова (III, 886), а также въ Боярской книге летописи подъ 7035 (Полное Собр. VII, стр. 272). — Во время этихъ указаний изъ товарищей его упоминается Лодыгинъ Шаранъ, — но въ Барберинской Библиотеке хранится предводительская грамота великаго князя Василія Ивановича къ Клименту, помѣнная декабремъ 7035 г. (1527 г.)¹⁾; въ ней великій князь московскій пишетъ: *Misimus ad te oratores nostros, homines, qui prope nos sunt, Hieronymum Matthaei filium Tursova et scribam nostrum Theophilum Semenovna filium Iododygina*²⁾. *Et quod Sanctissimae vobis nostro nomine incipiant loqui, sanctitas tua eis credat, quoniam res postuae sunt.*

Посланъ былъ Ерменъ Гурьевъ, конечно, не для осмотра до-
речскаго храма, о ошествовании котораго на Руси до тѣхъ поръ и
не знали, а для дѣлъ государственныя: Сношения Василия Ивано-
вича съ папами начались еще въ 1503 г., когда Александръ Мѣсто-
варитель его примирился съ Польшею и воевать Турокъ, выгнав-
шихъ въ то время у насъ итальянскихъ государей. Много познѣе
(въ сентябрѣ 1519 г.) Левъ Хипскаго Василию, уполномоченъ имъ
единств. русскою церковью, съ епископомъ въ сопровожденіи митро-
политаго собора и оброчныхъ людей въ турки, корольскія, и
прополюгу же — санъ патриарха. Черезъ 5 лѣтъ, въ мѣѣ 1524 г.
Климентъ VII вступилъ въ переписку съ Московскимиъ вели-
кимиъ княземъ черезъ генуэзца „капитана Павла“ (Paulus Can-
turi), который былъ въ Москвѣ по своимъ дѣламъ, много раз-
сказывать о ней хорошаго и въ это время снова бывшъ тамъ же,
Климентъ предлагаетъ Василию свою дружбу и связь епископомъ въ

*) См. протоіерей Іоанна Григоровича: „Перелік книг з російської держави в XVI в.“. Спб. 1834 г. стр. 25—6.

2) б, повинному, уездыть на первоучна итальянцу ма на русскаго уывшася платны отъ итальянцев.

Затѣмъ Турсыдиль объясняетъ, какимъ образомъ, жители ревантскихъ) узнали о провозглашеши этой святости, и прежде всего сообщаетъ свой рраціоналистическій домыселъ, будто Далматинцы че-

1) Причина переселения неизвестна. Трудно сказать: *alii aliam tradunt*.
2) Гл. IX, стр. 58 в сдв. *Vestigia locorum quae sancta Domus occupavit*.

Слѣдующая глава (XVI) повѣствуетъ, какъ решительны попытки укрѣпить старыя стѣны новымъ каменнымъ, но послѣднее отступило отъ св. Христіанъ настояло, что въ промежутъ мѣхъ пройтѣ мѣльчикъ съ зажатеннымъ факеломъ; при этомъ авторъ ссылается на свѣдѣній, выданныхъ такого мальчика. Цель этого чуда—стѣны деревѣтей, выданныхъ такого мальчика. Цель этого чуда—стѣны деревѣтей, выданныхъ такого мальчика. Цель этого чуда—стѣны деревѣтей, выданныхъ такого мальчика.

Место, где он родился, называлось «Золотой», вследствие чего его фамилия получила название «Золотой». Его родители были армяны, о благородном происхождении которых свидетельствует его фамилия. В 1891 г. была тайно избрана от 7 избирателей (из 11) в

2

мирени был вполне понятен их великорусской практичности, особенно в применении к чулу иновѣрному. Но славянеки имена пераго мѣстопожженія св. Храмины въ Европѣ ничего неговорили ни уху, ни сердцу ихъ; они не признали ихъ роковыми именами, если ихъ въ область римскую¹⁾.

Въ двухъ пунктахъ русская „повѣсть“ не сходится съ изложеніемъ легенды у Турседлина и другихъ: по „повѣсти“ во время пребывания св. Храимини въ Мелитаніи Бомондъ является священнику Леодію; у Турседлина — Александру, и кромѣ того въ Исаии иначе опредѣляется разстояние между „старымъ миромъ“ Храимини и вновь построеннымъ для его укрѣпленія: по разсказу послѣдъ московскихъ, такъ человекъ „можетъ руку положить“, а у Турседлина „можетъ пройти мѣльничью съ факеломъ“. Въ первомъ случаѣ, надо думать, ошибаясь наши послѣдъ, смѣшавъ имя священника съ его приходомъ²⁾, а во второмъ отъчетъ послѣдъ основанъ на ихъ собственномъ наблюденіи; у Турседлина уже мы имѣемъ дѣло съ преданіемъ, естественно наклоннымъ къ преувеличенію.

Во всемъ прозвѣтъ „повѣсть“ излагаетъ легенду точно, ясно и толково и, претворивъ легенду въ конкретный, въ который элементъ оцѣны, вразумительно связываетъ съ истиннымъ и развѣрнутымъ³⁾.

„Повѣсть“ эту, по нашему мнѣнію, заслуживаетъ изданія, какъ довольно любопытный фактъ въ исторіи русской литературы XVI в., тѣмъ болѣе, что это столбѣе, представляющее у насъ, какъ и въ другихъ странахъ, важную эпоху борьбы и броженія, въ первой своей половинѣ очень небогато литературными хорошо обработанными памятниками.

Принято думать, что западное вліяніе выдвигается у насъ съ XVI в., а въ XVI, при воспоминаніи о которомъ прежде всего приходится на мысль Стоглавъ и Домострой, восточнаго происхожденія игоговъ и критика неустойчивость съ точки зрѣнія византийскихъ традицій. Но масса данныхъ, въ томъ числѣ и наша „повѣсть“, доказываютъ, что бракъ Ивана III съ Софьею Палеологъ поставилъ Москву

¹⁾ Это смѣшеніе вѣдѣтъ съ свободнымъ тономъ разсказа доказываетъ, по-видимому, что послѣ писала не съ пера, а съ устнаго изложенія.

²⁾ Отвѣтъ употребленіе слова *богича* (вотъ-чужа того. грѣха) не въ смыслѣ „последній отъчужденіи“ (Орденъ Матеріалы для словаря и др. Спб. 1890, I, 308), а въ смыслѣ: „наслѣдственный вѣдѣтъ“ въ противоположность временному управленію. Отвѣтъ, какъ, привѣтъ чисто разговору оборотъ: „...вѣдѣтъ рада, чтобы не размыслился“.

въ ближайшія и тѣснѣйшія связи съ самой цивилизованной въ то время страной Европы Италіей, и что замѣтное вліяніе Запада далеко не ограничилось одной внѣшней культурой, но сказывалось и въ области, болѣе задушевной. Нельзя, думаю, мы, отрицать сильнаго западнаго элемента и въ просвѣдательной дѣятельности Максима Грека (какъ ни возмущаетъ онъ противъ латинянъ, а все же только отчасти признаетъ ихъ еретиками); да и подвигу Грознаго съ Курбскимъ, между прочимъ, можно разсматривать какъ проявленіе борьбы византийской традиціи съ вліяніемъ западннмъ; а все, что даетъ какой-либо новый матеріалъ для изученія этой роковой борьбы въ русской почвѣ, представляетъ особый интересъ для исторіи нашей цивилизаціи.

А. ИРНИНОВЪ.

дѣшима, веда чюдеса, и знаменія и исцѣленія. И видѣша люде рокоунаі-
ныя стѣю цркви, просто на земли стойцѣ веза всякого ѡкрѣпленія, тво-
роуши дивна чюдеса. и савѣщаща савѣдати цкво тоу цркне, мѡра ве-
лика и крѣпка ветхѣсти радн, чтовы не рѣзѣшася. но вѣією сіюю
и прѣтѣи єго мѡре, крѣпко савѣжима вѣ. єгда же савѣща новын мѡра
ка стѣи цркви ѡкрѣта єд, и авѣ совою со вѣи страны ѡстѣли. аю мо-
жетъ, чѣка оуѣа положити, мѣни старѣо мѡра и новѣо, и тако и донѣи
стойтъ, никоу не мѡжетъ новын мѡра ветхѣи прѣсовоупитисѣ. Испѣрва
же не вѣдѣша, тѣи люде рокоунаіны цкво тѣи прѣша к нѣи стѣи цркви
и нѣчаша, ѡ сѣ моутиєа гѣ вѣу, и прѣтѣи єго мѡре стѣи вѣи. по сѣхѣ
авѣса, во снѣ стѣи вѣи, нѣкоторѡмѣ старѣи пѣстыннѣи, и ѡрѣи ємѣ все
по рѣдѣ, что радн и цкво тѣи стѣи цркви прѣша к нѣи. и покрѣи ємѣ
сказати люде того града видѣніє и ѡкрѣпленіє ѡ стѣи цркви, ѡи же сказа
всѣ. Люде же рокоунаіны восхѣтѣша извѣстѣи испытати тоє неаіное чюдѣ
и посаша во ѡрѣи, вѣ прѣи нѣрѣи мѡжен. вѣ. ѡи же дошѣи
и нѣрѣи, и цвѣтоша тоє мѣсто, нѣже стоиѣ тѣи стѣи цркви. и
мѣсто смѣриша во єдинѣ мѡрѣ динѣи и ширинѣи. и на єдинѣи (добавъ:
странѣ) цвѣтоша написано єиє. На то мѣсто вѣдѣи цркви прѣи вѣи.
и ѡиє не вѣи к которѣи странѣ. вѣи вѣстѣи, такоже и жителєи тоу
странѣи повѣдѣша посамннѣи все изначѣи ѡ цркви вѣи мѡри. и нѣзвѣ-
тишесѣ посамннѣи вѣи странѣи єюю прѣидѣи. и повѣдѣша люде хѣтѣи
со извѣиєиєи истинѣи ѡ стѣи цркви. аюже и прѣписано и неи же
стѣи вѣи, сѣтворѣтѣи великѣи знаменія и чюдеса и исцѣленія, с вѣрою
прѣидѣиєи и до сєю днє.

Вѣ дѣиє хѣ дѣ. Прѣидѣи на мѡсквѣи юніѣи посамннѣи великѣи
нѣзѣи, вѣснѣи нѣанѣиєи ѡ папы римѣсѣиєи кѣиєиєи єтѣверѣиєи єрєиєи
тѣрѣиєи с товариєи. иже вѣдѣша єю стѣю цркви ѡ римѣи тѣи вѣрѣи. и к
намѣи єиє писанієи донєсѣи. а стоиѣ тѣи цркви поєтѣиєи рѣи. в римѣиєи
дѣжѣиєи папѣи.

III

МАТЕРІАЛЫ ИНОСТРАННЫЕ.